

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 juni 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,  
B. ANSELME

[C - 27488]

F. 95 - 2514

**6 JUILLET 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon  
fixant le cadre organique du personnel définitif  
de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture (ORPAH)**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 87, § 3;

Vu le décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er décembre 1994 fixant le statut des agents de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Vu l'accord du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Vu le protocole du Comité de secteur n° XVI;

Vu la proposition du Conseil d'administration de l'ORPAH;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique et sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Le cadre organique du personnel définitif de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture est fixé comme suit :

Directeur général .....	1
Inspecteur général .....	1
Directeur .....	1
<u>Poel de la Direction générale</u>	
Premier attaché .....	3
Attaché .....	9
Premier gradué .....	1
Gradué principal .....	1
Gradué .....	2
Premier assistant .....	1
Assistant principal .....	2
Assistant .....	6
Premier adjoint .....	1
Adjoint principal .....	1
Adjoint .....	2
Opérateur .....	2

Art. 2. L'arrêté du Gouvernement wallon du 20 octobre 1994 fixant le cadre provisoire d'accueil du personnel transféré de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1995.

Art. 4. Le Ministre de la Fonction publique et le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 juillet 1995.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON\*

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

[C - 27488]

D. 95 - 2514

**6. JULI 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Stellenplans des endgültig ernannten Personals des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" (ORPAH) (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus)**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 87, § 3;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture", insbesondere des Artikels 10;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, die auf das Personal der Dienststellen der Gemeinschafts- und Regionregierungen und der Kollegien der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar sind;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Dezember 1994 zur Festlegung des Statuts der Bediensteten gewisser der Wallonischen Region unterstehenden Einrichtungen öffentlichen Interesses;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Öffentliche Dienst gehört;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes und des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Der Stellenplan des endgültig ernannten Personals des "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" wird wie folgt festgelegt:

Generaldirektor .....	1
Generalinspektor .....	1
Direkto .....	1
<u>Zentrale der Generaldirektion</u>	
Erster Attaché .....	3
Attaché .....	9
Erster Graduiertes .....	1
Hauptgraduiertes .....	1
Graduiertes .....	2
Erster Assistent .....	1
Hauptassistent .....	2
Assistent .....	6
Erster Beigeordneter .....	1
Hauptbeigeordneter .....	1
Beigeordneter .....	2
Operator .....	2

**Art. 2.** Der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 20. Oktober 1994 zur Festlegung des vorläufigen Stellenplans zur Aufnahme des vom Nationalen Amt für landwirtschaftliche Absatzmärkte versetzten Personals wird aufgehoben.

**Art. 3.** Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1995 in Kraft.

**Art. 4.** Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Juli 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes  
B. ANSELME

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft  
G. LUTGEN

## VERTALING

N. 95 - 2514

[C - 27488]

**6 JULI 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van het vast personeel van de "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) (ORPAH)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 87, § 3;

Gelet op het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw), inzonderheid op artikel 10;

Gelet op koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 december 1994 houdende het statuut van de agenten van sommige instellingen van openbaar nut van het Waalse Gewest;  
 Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheden de Ambtenarenzaken behoren;  
 Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheden de Begroting behoort;  
 Gelet op het protocol van het Sectorcomité n° XVI;  
 Gelet op de voordracht van de raad van beheer van de ORPAH;  
 Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken en van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw;

Besluit :

**Artikel 1.** De organieke personeelsformatie van het vast personeel van de Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture wordt vastgesteld als volgt :

Directeur-generaal .....	1
Inspecteur-generaal .....	1
Directeur .....	1
<u>Pool van de Algemene Directie</u>	
Eerste attaché .....	3
Attaché .....	9
Eerste gegradueerde .....	1
E.a. gegradueerde .....	1
Gegradueerde .....	2
Eerste assistent .....	1
E.a. assistent .....	2
Assistent .....	6
Eerste adjunct .....	1
E.a. adjunct .....	1
Adjunct .....	2
Operateur .....	2

**Art. 2.** Het besluit van de Waalse Regering van 20 oktober 1994 tot vaststelling van de tijdelijke personeelsformatie voor het onthaal van het overgedragen personeel van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1995.

**Art. 4.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken en de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 juli 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
 R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
 B. ANSELME

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
 G. LUTGEN

F. 95 - 2515

[C - 27504]

**7 SEPTEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon  
 agréant à titre transitoire certains conseils cynégétiques, jusqu'au 30 juin 1996**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par le décret du 14 juillet 1994, notamment les articles 1er, § 1er, 4° et 1<sup>ère</sup>ter, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 fixant les règles particulières à l'exercice de la chasse au grand gibier dans certains périmètres cynégétiques;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1er juillet 1995 au 30 juin 2000, notamment les articles 4, § 2 et 5, § 2;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre des mesures assurant le fonctionnement normal des conseils cynégétiques existants au cours de l'actuelle saison de chasse, en attendant la fixation des conditions générales et de la procédure d'agrément;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** A titre transitoire, les conseils cynégétiques visés à l'article 2, §§ 1er à 13, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 fixant des règles particulières à l'exercice de la chasse au grand gibier dans certains périmètres cynégétiques sont agréés jusqu'au 30 juin 1996.